

Nyime noMuyendhi

 Traditional San story

 Manyeka Arts Trust

 Maria M. Dikuua

 4

 Mbukushu mhw



Thithimwetwedha thi kwa tangire mumamyaka
ghokarekare ogha ghana kapita apa ngayi tunganga
yiyama nohanu pofotji. Thiku dhiya hanu mbadi nga
ha kara no ghughambero ku mudiro. Nga ha dyanga
yidya yawo wishu. Nyime pithendi yodiye gha karire
no ngcamu dhomudiro.



Hanu no yiyama ya konganine pofotji ha turithepo dighanano.” Yinye shotu kone kutenda tu shimbe mudiro kwa Nyime podigho eshi tu tereke yidya yetu?” He purire. Ghoha tokore ha taterere kate ghuthiku ghoha tangire kwimba nokwimba, kukanda no kukanda, witha yomuhe. “ Mwiye no mukine netu. Mwiye no mukine netu.



Yiyama yisha wingi ya shwaghire mumaputa noyi
kupakerere noyikine nokwimba. Nyime gha retire
tutondo tokutakitha mudiro. Gha tu takire tutondo,
kutaka nokutaka. Kapupikamanana kamwithighana
kathimutukure kwishi dhoyitondo. Nyime gha fudhire
kumwithi no gha turireko muhonyi. Kamudiroghana
ka tumbukire no kehe yuno gha retire thikunyi thendi.
Kapupikamanana wahe ha tangire kukina
ghudhinguruka mudiro.



Kadimba gha karire mashendu no thiyama
thokutambuka wanguwangu. Hanu gho ha ghambire
kwendi eshi, “ Oku atwe kuna kwimba kuno no oku
nyime kuna kukina netu, owe ne yende ghu kashimbe
tutondo twendi tokutakitha mudiro gho katjire.”
Kadimba gha tjombore tutondo twaNyime to
kutakitha mudiro gho gha katjirire. Mbadi ya mu
tombokire yoyishi Nyime ghamu kwatire kadimba gho
gha kahuthire tutondo twendi tokutakitha mudiro.



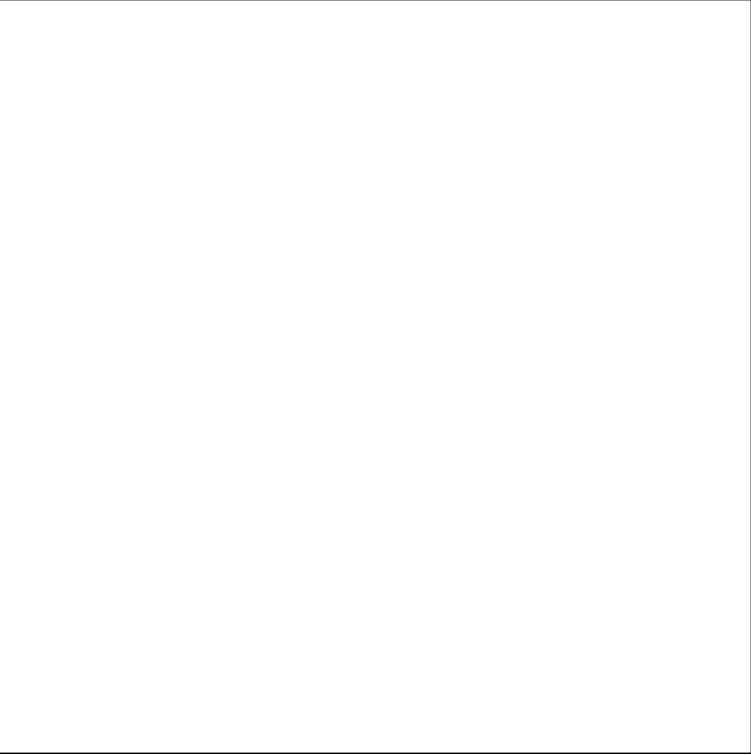
Nyime ghembire dimbo dyoku kutanaghura: “ Kwange ne mbadi ghukukutu. Ame mbadi na kara no ghukukutu. Kukona ni kudyé no ghuhuki ghoye, ame kukona ni kudyé ngambi nga mbadiko ghuhuki. Mbadi na kara no ghukukutu. Mwaheya mwe ne mwa yidya yange.



Mapi kukona gha tjire no kuregha wanguwangu.
Hanu ghoha mu tongwere eshi, “Oku Nyime kuna
kukina no kwimba netu, tjombore tutondo twendi to
kutakitha mudiro ghotjire.”



Apa ha kinine nokwimba, Mapi gho gha tjombore
tutondo tokutakitha mudiro no kureghera
muthipumbu. Ene Nyime gha ghambire eshi,
Pashanye na pirera kuyuva putukuputuku ko
makondo gho Mapi munyima dhange?"



Nyime gha pirukire no gha monine Mapi kuna
katjirerera muyipumbu no yitondo yendi yokutakitha
mudiro. Gho gha mu tjidhire Mapi, ghaka mu kwatire
no kahuka no tutondo twendi to kutakitha mudiro.
Shime karo, Nyime ghembire dimbo dyendi dyoku
kutanaghura.



Munyimadhopo hanu gho ha kuhohotere. Gho ha ghambire, “Ninge twipure Dithana. Aye ne mumbiru no kutambuka wangu.” “Dithana,” ha ghambire, “oku Nyime kuna kukina mo kwimba netu, owe ne tjombore tutondo twendi to kutakitha mudiro gho tjire.”



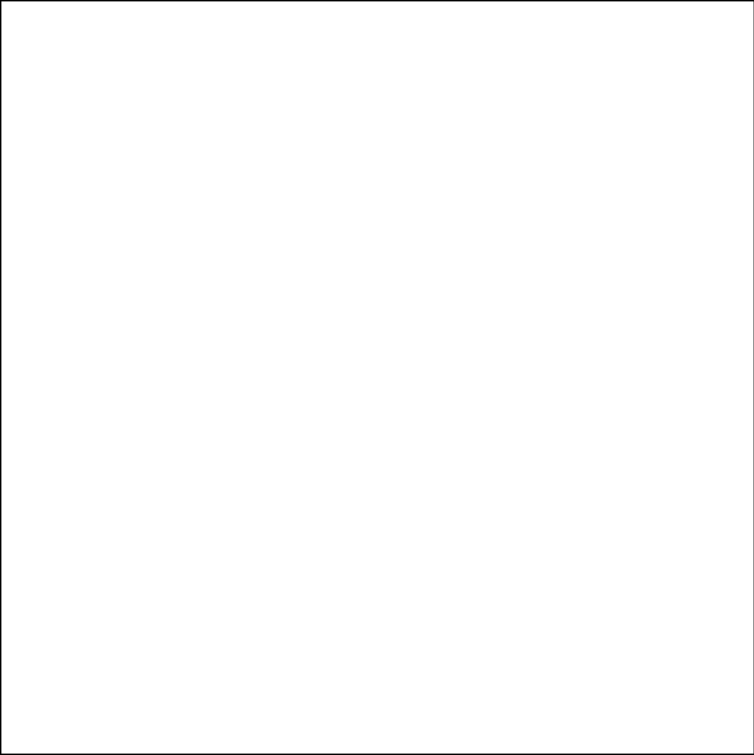
Apa ha kinine ghu kunduruka mudiro, Dithana dya tjombore tutondo twa Nyime to kutakitha mudiro gho gha tjirire mu yipumbu. Ene nyime gha ghambire eshi, “Pashanye na pirera kuyuva Dithana dina kughona no kughonaghura munyima dhange yira pakutanga?” Gha pirukire no gha tjidhire Dithana edi dya tenyangere muyipumbu. Nyime ghaka di kwatire no kahuka kumudiro no tutondo twendi to kutakitha mudiro.



Shime karo, Nyime ghembire dimbo dyendi dyoku kutanaghura. “ Kwange ne mbadiko ghukukutu. Ame mbadi na kara no ghukukutu. Ame kukona ni kudye no ghuhuki ghoye, ame kukona ni kudye ngambinga mbadiko ghuhuki. Ame mbadi na kara noghukukutu. Mwaheya mwa yidya yange.



“Oh,” ndani hana kaghayara hanu, “Thiyama munye sho thi tuvatere popano?” Mwe yo ghakara no maghuru ghomare thikuma kupiterera, ninge tu mwipure. “ Ha tjwathanithire dighano dyagho kwa Mwe noporo ruvedhe gho gha tjombore tutondo twa Nyime tokutakitha mudiro.



Nyime gha ghambire, “ pashanye na piri kuyuva karo
diywi dyoMwe dyokukugherera munyima dhange?
Gha thetaghukire, kokumona Mwe gho gha mu
tjidhire.



Munyima dho ruvedhe rorure, Nyime ghaka hukire no rupara ro kughaya, yoyishi Mwe gha tjirire thikuma kupitana ye. “Kutunda odyo diyuwa no dyarero dino,” gha ghambire, “mbadi mboni pomokitha no ghofotji temba ghopakatji kenu. Ñanyi mboni mushane nokumutjidhatjidha nokumudya!” Dyoya yenda kate Nyime gha kakare munyathi wawa heya no dyo ha wahine hanu ngcamu dho mudiro.



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Nyime noMuyendhi

-  Traditional San story
-  Manyeka Arts Trust
-  Maria M. Dikuua

